

regalado no le mires el diente ‘дареному коню в зубы не смотрят’, *cría cuervos y te sacarán los ojos* ‘вскорми ворона, а он тебе глаза выклюет’, *coger al toro por los cuernos* ‘взять быка за рога’, *animales ingratos: las mujeres y los gatos* ‘неблагодарные животные – женщины и кошки’, *quien tema a los lobos, no vaya al monte* ‘волков бояться – в лес не ходить’, *perro que ladra no muerde* ‘собака, которая лает, не кусает’, *volvamos a nuestros carneros* ‘вернемся к нашим баранам’. Все данные фразеологические единицы являются полными эквивалентами. Однако очень часто встречаются фразеологизмы, которые также представляют сходные жизненные сюжеты и смыслы, но уже при помощи неодинаковых зооморфических образов. В этом случае речь идет об этноспецифичности. Например, *cada mochuelo a su olivo* ‘знай сверчок свой шесток’, *pedir leche de gallina* ‘захотеть молочка от бычка’, *el gato escaldado del agua fría huye* ‘пуганая ворона куста боится’.

Источниками различий могут служить особенности жизни каждого народа, свойства характера, приоритеты человеческой деятельности, географическое положение, а также и то, что одному и тому же животному могут приписываться неодинаковые человеческие качества, или же различные животные могут быть «носителями» одного и того же качества. Например, *hacer de una pulga un camello* ‘делать из мухи слона’, *bien sabe el asno en que cara rebuzna* ‘знает кошка, чье мясо съела’, *toro corrido* ‘стреляный воробей’, *más vale pájaro en mano que buitre volando* ‘лучше синица в руках, чем журавль в небе’, *matar dos pájaros de un tiro* ‘убить двух зайцев’, *cuando haya pájaros nuevos* ‘когда рак на горе свистнет’.

Фразеологизмы с названиями животных окружают нас повсюду: в художественной литературе, публицистике, устной и письменной речи. Образные представления, лежащие в их основе, отражают одновременно общее и сугубо национальное, сохраняя в себе весь колорит и особенности развития языка и истории народа.

П. С. Кушнер

ТЕХНОЛОГИЯ РАБОТЫ С ПОДКАСТАМИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

В современном мире приоритет в обучении иностранным языкам отдается коммуникативной модели, в которой большое внимание уделяется изучению языка в культурном контексте, а также использованию аутентичных материалов. Целью и результатом такой модели становятся развитие и совершенствование навыков аудитивных, произносительных, навыков устной и письменной речи на иностранном языке, а также формирование у учащегося осознания языкового обучения и способности к саморефлексии.

Для успешного овладения навыками восприятия и понимания иноязычной речи на слух на занятиях по иностранному языку традиционно используются различные аудиоматериалы. Однако с развитием информационных

компьютерных технологий использование аудиоматериалов перешло в разряд средств обучения, обеспечивающих развитие не только рецептивных навыков, но и творческих способностей учащегося.

Одним из способов разнообразить классическое практическое занятие по иностранному языку является использование подкастов. Подкасты (от *iPod* – популярный аудиоплеер и англ. *broadcasting* – широкое распространение) – аудио-, видеоматериалы, распространяемые бесплатно в Интернете в виде коротких выпусков, как правило, посвященные одной теме, которые можно скачать и слушать в любое удобное для пользователя время. Первые подкасты появились в 2004 году. Технология подкастинга (распространения подкастов) очень быстро стала популярной и широко используемой не только отдельными пользователями, но теле- и радиостанциями, а также университетами.

Так появился новый вид подкастов – образовательные, которые в настоящее время составляют значительную долю от общего числа подкастов. Также немаловажную роль в настоящее время играют подкасты, направленные на изучение иностранного языка. Можно выделить их основные отличия: наличие целевой аудитории и постановка коммуникативной задачи.

В целом технология работы с подкастами на занятии не отличается от работы с другими аудиоматериалами, включающей три этапа: предварительное задание, процесс восприятия и осмысления, контроль понимания. Но, поскольку подкасты представляют собой аутентичный материал, при отборе и разработке заданий необходимо быть особенно внимательным: подкаст должен соответствовать уровню языковой подготовки учащихся; у спикера должен быть приятный голос, естественный темп речи, четкая дикция и выразительная интонация; материал подкаста должен быть актуальным и соответствовать изучаемой теме. Для обеспечения наибольшей эффективности работы с подкастом необходимо учесть, что запись не должна быть длительной (не более 5 мин.), а приступать к работе лучше через 15–20 мин. после начала занятий.

Подкастинг дает возможность подойти к организации работы с аудированием по-новому, в частности, при организации самостоятельной работы учащихся. Ученикам может быть предложено самостоятельно выбрать необходимые материалы на заданную тему: найти, прослышать, осмыслить, подготовить сообщение и даже упражнения для других учеников. Также, ученикам с соответствующим уровнем языковой подготовки можно предложить подготовить собственные подкасты по заданной теме. Однако не стоит использовать подкастинг в качестве главного способа развития самостоятельной познавательной деятельности студентов.

Работа с подкастами в аудиторной и внеаудиторной деятельности имеет множество преимуществ. Подкасты представляют собой аутентичный материал и, несмотря на то, что большинство из них не предназначены для изучения иностранного языка, они несут в себе большое количество культурологической информации. Прослушивание аутентичных подкастов разви-

вает не только навыки аудирования, но и фонетический слух, языковую догадку и расширяет словарный запас. Технические условия использования подкастов просты и доступны каждому: необходимый материал нужно прослушать онлайн или скачать, чтобы работать с ним в удобное время. Однако подкастинг как средство обучения имеет и ряд недостатков: несоответствие материала уровню учащихся, зачастую отсутствие упражнений или даже печатного текста, а также непрофессионально записанные подкасты.

Г. Ф. Лепесская, М. Zubович

СУБСТАНТИВНЫЕ КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ МЕТАФОРЫ В ИТАЛЬЯНСКОМ, ИСПАНСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Количественные отношения объективного мира в языке могут отображаться в виде определенного и неопределенного множества. Объектом изучения в настоящей работе послужили метафоры неопределенного множества, представленные именной конструкцией генитивного значения. В итальянском и испанском языках данная конструкция строится по модели *существительное-квантификатор + предлог di / de + существительное*, а в русском – *существительное-квантификатор + существительное в родительном падеже*, например: *in mare di guai, in océano de dificultades, море огней*. Опорным компонентом конструкции являются квантификаторы с метафорическим значением, выражающие не только количественную, но и качественную множественность.

В лингвистической литературе приводятся различные классификации субстантивных количественных метафор.

С. Деннингхауз, исходя из когнитивного подхода, систематизировал способы метафорической номинации в русских выражениях данной модели, подразделив их на три блока: 1) динамические и статические топографические метафоры количества; 2) социально-мотивированные метафоры количества; 3) метафоры-контейнеры.

Согласно данной классификации динамические природные метафоры количества соотносятся с подвижными формами существования материи, с их помощью осуществляется вербализация движения горизонтального (*ручьи слез, поток машин*) либо вертикального (*дождь пуль, град упреков*). Статические метафоры связаны с именами, обозначающими возвышенности (*гора подушек, стена людей, куча денег*). Социально-мотивированные метафоры количества представлены подтипами, обозначающими упорядоченное количество (*армия скворцов, полчище комаров*) и неупорядоченные объединения животного мира (*табун машин, рой звездочек*). Метафоры-контейнеры объединяет общее значение «вместилища» (*сундуки сюжетов, целый мешок лжи, вагон и тележка дел*).

Иная классификация, основанная на критерии количественной градации, предложена А. И. Лашкевичем, вычленяющим три разновидности конструкций со значением метафорического количества: 1) словосочетания со значе-